

金剛經的智言慧語—鳩摩羅什，梵語音譯，義為童壽（
第五十四集） 1995/5 新加坡佛教居士林（節錄自金
剛般若研習報告09-023-0004集） 檔名：29-513-0054

【鳩摩羅什，梵語音譯，義為童壽。】

中國的意思是童壽，這也是讚美他。他在年歲很小的時候，童子，但是他的智慧、他的德行，就跟老人一樣，好像很老練的樣子、很成熟的樣子，所以他的名字叫童壽。「七歲出家，日誦千偈」，聰明絕頂。這個千偈，底下這個數字不正確，因為剛才說過，印度人四句叫一偈，那個句子長短不一樣，而不是像《金剛經》上「一切有為法，如夢幻泡影」，那個四句也是一偈，它那個句子整整齊齊的，長行文裡面長短就不一樣。這是舉一個例，說明他的學習的能力很強，一天能夠讀這麼多的文字。誦是背誦，每天能背誦這麼多文字，用現代的話來講，是傑出的天才，很少有的。「博通世出世法」，他讀的東西太多了，他讀都能夠背誦、都能夠記得，的確是博學多聞。

「公元四〇一年至長安」，那個時候的國王是姚興，「待以國師之禮，在西明閣與義學八百人講學」。「義學」就是精研教理的這些人。在家的跟出家的都可以稱為義學，專門在教理上探討研究，這些人都是以羅什大師為老師，跟著他學習。「譯經論九十八部三九〇餘卷。」羅什大師到長安只有七年，七年就圓寂了。所以他的譯經事業只有七年，短短七年當中完成九十八部，他譯得非常之好，他是屬於意譯，玄奘大師則是直譯。意譯是離開原文，把原文的大意用中國文的文法寫出來，所以中國人讀起來非常的流暢，很喜歡讀他的譯本，他的譯本非常受到中國人的歡迎，道理在此地。

